



Coimisiún na Scrúduithe Stáit State Examinations Commission

SCRÚDÚ NA hARDTEISTIMÉIREACHTA 2009
LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION

IODÁILIS – GNÁTHLEIBHÉAL
ITALIAN – ORDINARY LEVEL
(220 marc)
(220 marks)

DÉ hAOINE 19 MEITHEAMH, TRÁTHNÓNA 2.00 – 4.30
FRIDAY 19 JUNE, AFTERNOON 2.00 – 4.30

UIMHIR AN IONAIID
CENTRE NUMBER

SCRÚDUIMHIR
CANDIDATE'S NUMBER

N.B. DON SCRÚDAITHEOIR AMHÁIN
N.B. FOR USE BY EXAMINER ONLY

| Roinn/Section | Ceist/Question | Marc/Mark |
|------------------------------|----------------|-----------|
| Triail Chluastuisceana/Aural | | |
| A | 1 | |
| | 2 | |
| | | |
| B | 1 | |
| | 2 | |
| | 3 | |
| | 4 | |
| | 5 | |
| C | 6 | |
| | 1 | |
| | 2 | |
| | 3 | |
| Iomlán | | |
| Bónas don Ghaeilge | | |
| Móriomlán | | |

| | |
|---|--|
| 1. Iomlán na n-iomlán deireadh leathanaigh Total of end of page totals | |
| 2. Móriomlán na gceisteanna dícheadaithe Aggregate total of all disallowed questions | |
| 3. Marc iomlán a bronnadh (1 lúide 2) Total mark awarded (1 minus 2) | |
| 4. Bónas don fhreagairt trí Ghaeilge (más cuí) Bonus mark for answering through Irish (if applicable) | |
| 5. Marc iomlán a bronnadh má tá bónas don Ghaeilge san áireamh (3 + 4) Total mark if Irish Bonus awarded (3 + 4) | |
| Nóta: Caithfidh an marc ag 3 thuas (nó ag 5 thuas má tá Bónas don Ghaeilge san áireamh) a bheith mar an gcéanna leis an marc sa bhosca Móriomlán sa script. Note: The mark in row 3 (or row 5 if an Irish Bonus is awarded) must equal the mark in the Móriomlán box. | |

Ní mór d'iarrthóirí tabhairt faoi *gach roinn*.
Candidates should attempt *all sections*.

Tá breis páipéir le fáil má bhíonn gá leis.
Extra paper is available if required.

Freagair 1 agus 2.

Léigh an dá shliocht seo a leanas agus freagair na ceisteanna i nGaeilge.

Answer 1 and 2.

Read the following **two** passages and answer the questions **in English**.

1.

«Cara, andiamo al cinema a vedere Indiana Jones». Poi, a sorpresa, fa proiettare il film della loro vita.



1. Fiori, gioielli e cioccolatini gli sono sembrati regali banali e insufficienti. Così per dimostrare il suo amore alla moglie ha affittato un cinema e ha fatto vedere alla sua amata il film della loro vita insieme. Per festeggiare il decimo anniversario del suo matrimonio Omar, innamoratissimo trentaduenne di Trento, ha curato ogni dettaglio: prima ha chiesto a un regista di montare filmati e foto dei dieci anni di vita con la moglie Stefania, poi ha affittato un cinema di Trento, ha invitato una cinquantina di amici e ha chiesto a un'amica della moglie di invitarla a vedere il film di Spielberg.

2. Ma sul grande schermo, invece delle avventure di Indiana Jones, sono apparse le immagini della vita di coppia dei due giovani trentini: dal matrimonio alla luna di miele, dai viaggi alla vita di tutti i giorni. Alla fine della proiezione, mentre Stefania piangeva, il pubblico di amici ha fatto un grande applauso. Non è la prima volta che i cinema diventano luoghi di insolite dichiarazioni d'amore. Forse è un'idea non del tutto originale, ma sicuramente molto gradita.

1. (a) Cad a bhí á cheiliúradh ag Omar? (Par. 1)

(b) Cén t-eolas eile a thugtar dúinn faoi Omar?
(Luaigh **dhá** shonra.) (Par. 1)

(i) _____

(ii) _____

(c) Ainmnigh **trí** rud a rinne sé chun an ceiliúradh gan choinne a phleanáil?(Par. 1)

(i) _____

(ii) _____

(iii) _____

2. (a) Cad a bhí le feiceáil ar an scáileán in ionad an scannáin *Indiana Jones*? (Par. 2)

(b) Cad a rinne a bhean chéile? (Par. 2)
Cuir ciorcal thart ar an uimhir cheart.

(i) Rinne sí gáire

(ii) Rinne sí gol

(iii) Thit sí i laige

3. Aimsigh **ceithre** fhocal san alt (an dá pharagraf) a dhéanann tagairt don ‘ghrá’.

(i) _____

(ii) _____

(iii) _____

(iv) _____

1. (a) What was Omar celebrating? (Par. 1)

(b) What other information do we get about Omar?
(Give **two** details.) (Par. 1)

(i) _____

(ii) _____

(c) Name **three** things he did to plan his surprise celebration. (Par. 1)

(i) _____

(ii) _____

(iii) _____

2. (a) What appeared on the screen instead of the film *Indiana Jones*? (Par. 2)

(b) How did his wife react? (Par. 2)
Circle the correct number.

(i) She laughed

(ii) She cried

(iii) She fainted

3. Find **four** words in the article (both paragraphs) that refer to the topic of ‘love’.

(i) _____

(ii) _____

(iii) _____

(iv) _____

Istat: sono quasi tre milioni e mezzo gli immigrati residenti nel nostro Paese. La metà viene da Romania, Albania, Marocco, Cina e Ucraina

Stranieri in Italia, aumento record, in testa la comunità dei romeni



1. I cittadini stranieri residenti in Italia al primo gennaio 2008 sono 3.432.651. Lo rende noto l'Istat, l'istituto di statistica, nel rapporto *La popolazione straniera residente in Italia*. L'Istat sottolinea che "si tratta dell'incremento più alto mai registrato nella storia dell'immigrazione nel nostro Paese".

La graduatoria per nazionalità. In un solo anno i romeni in Italia sono passati da 342.200 a 625.278 (+82,7%), superando così il primato dell'Albania (401.949) che al momento è al secondo posto. Al terzo posto c'è il Marocco (365.908). I primi cinque paesi della graduatoria - Romania, Albania, Marocco, Cina e Ucraina - rappresentano circa la metà di tutti gli immigrati residenti, esattamente il 49% del totale.

2. **Andamento in linea con Europa.** La popolazione straniera residente nel nostro Paese corrisponde al 5,8% sul totale della popolazione. Questa tendenza è del tutto in linea con i grandi paesi europei come Francia e Regno Unito.

Il flusso dall'Est. Quasi la metà degli stranieri in Italia viene dai paesi dell'Est europeo. Il 5,6% delle famiglie in Italia ha per capo famiglia uno straniero. I dati dell'Istat confermano inoltre che l'aumento della popolazione italiana (59.619.290) è dovuto alla presenza di stranieri.

3. **La "seconda generazione".** Circa 457.000 residenti di cittadinanza straniera sono nati in Italia. Questi costituiscono il 13,3% del totale dei residenti e rappresentano un segmento di popolazione in costante crescita. Sono una "seconda generazione", poiché non sono immigrati: sono infatti cittadini stranieri solo perché sono figli di genitori stranieri.

La distribuzione sul territorio. La distribuzione degli immigrati sul territorio italiano mostra, per la prima volta, una leggera redistribuzione a favore delle regioni del Sud, a causa della presenza romena che in queste regioni è cresciuta più intensamente che in altre parti d'Italia. Tuttavia, questo non cambia molto la geografia del fenomeno: il 62,5% degli immigrati risiede nelle regioni del Nord, il 25% in quelle del Centro e il restante 12,5% in quelle del Sud.

(a) Cén rud a leagann Istat béim air ina thuairisc ar an inimirce san Iodáil?
Cuir ciorcal thart ar an uimhir cheart. (Par. 1)

(i) Is é an méadú is mó é ar an bpobal inimirceach a taifeadadh riamh.

(ii) Is é an méadú is lú é ar an bpobal inimirceach a taifeadadh riamh.

(iii) Níor tháinig aon athrú ar líon na n-inimirceach le déanaí.

(b) Ta treocht na hinimirce san Iodáil ag teacht le tíortha Eorpacha eile.
Cuir tic sa bhosca ceart. (Par. 2)

Fíor Bréagach

(c) Cárb as do leath de na hinimircigh?
(Par. 2)

(d) Luaigh sonra **amháin** a bhaineann leis an scéal i ndeisceart na hIodáile. (Par. 3)

(e) Cad dó a dtagraíonn na figiúirí seo a leanas **san alt**?

3.432.651 _____

49% _____

5,8% _____

457.000 _____

62,5% _____

(a) What is stressed by Istat in its report on immigration in Italy?
Circle the correct number. (Par. 1)

(i) It is the highest increase in immigrant population ever recorded.

(ii) It is the lowest increase in immigrant population ever recorded.

(iii) The number of immigrants has not changed recently.

(b) The Italian trend in immigration is in line with other European countries.
Tick the correct box. (Par. 2)

True False

(c) Where do half of the immigrants come from?
(Par. 2)

(d) Mention **one** detail about the situation in southern Italy. (Par. 3)

(e) What do the following figures refer to **in the article**?

Léigh na fógraí agus an bholscaireacht seo a leanas agus freagair, **in nGaeilge**, na ceistanna a leanann iad.

Read the following advertisements and publicity pieces and answer the questions which follow **in English**.

1.

Da settembre arriva la carta dello studente: cultura gratis, ma anche sconti in agriturismo



ROMA - Nasce *lo studio*, la carta che consentirà agli studenti di avere accessi gratuiti ai musei, ingressi a prezzo ridotto al cinema, sconto sui libri, ma anche tariffe ridotte per soggiorni in agriturismo. Il ministero della Pubblica Istruzione distribuirà la carta, a settembre, ai 2,5 milioni di studenti delle scuole superiori che potranno averla. La carta è riconosciuta da tutte le istituzioni che hanno stipulato un accordo con il ministero.

Esibendo la carta. Gli studenti potranno accedere a un pacchetto di benefit. Oltre all'accesso gratuito a siti archeologici e a monumenti italiani, la carta consente ingressi a prezzo ridotto per le proiezioni pomeridiane del lunedì in tutti i cinema. C'è anche uno sconto del 10% sul prezzo dei libri extra scolastici praticato dalle librerie che aderiscono all'iniziativa.

2.000 punti e sconti in agriturismo. La carta regala una sorta di bonus di 2.000 punti viaggio, spendibili nell'ambito del programma "CartaViaggio" di Trenitalia. C'è anche uno sconto dell'8% per la permanenza in un agriturismo.

L'associazione studentesca. Gli studenti dell'associazione studentesca si lamentano: «Questa iniziativa arriva con molto ritardo. Infatti chiediamo questa carta da molti anni. E i benefit per ora sono insufficienti rispetto alle esigenze degli studenti italiani».

(a) Cé atá chun an cárta a fháil?
(Tabhair na sonraí iomlána.)

(a) Who is going to get the card?
(Give full details.)

(b) Cad iad na hinstitiúidí a ghlacfaidh leis an gcárta?

(b) What institutions will accept the card?

(c) Ainmnigh **ceithre** bhuntáiste leis an gcárta a luaitear san fhógra.

(i) _____

(ii) _____

(iii) _____

(iv) _____

(c) Name **four** benefits of the card mentioned in the advertisement.

(i) _____

(ii) _____

(iii) _____

(iv) _____

(d) Luaigh gearán **amháin** a rinne Cumann na Mac Léinn.

(d) Mention **one** complaint of the Students' Association.

Da oggi cellulare anche in aereo: chiamare in volo costerà 2,5 euro al minuto



Da oggi i clienti Vodafone Italia potranno usare cellulare, blackberry e pc portatili anche in aereo per telefonare, inviare sms, navigare in internet e accedere alla mail. Chiamare in volo costerà 2,5 euro al minuto (IVA esclusa), prezzo in promozione per tutta l'estate. Il servizio è disponibile sia per clienti che hanno un contratto d'abbonamento sia per i prepagati.

Per accedere alla propria casella di posta elettronica sarà possibile utilizzare l'opzione mail «International», valida in tutto il mondo, al costo di 10 euro al mese. L'operatore telefonico ha firmato due distinti accordi con i fornitori di roaming On Air, che offre il servizio sui voli Air France, e Aeromobile, attivo su Emirates e Qantas.

Al momento l'accordo di On Air con Air France prevede la copertura su alcune delle principali destinazioni europee. Entro l'anno arriveranno nuovi accordi con altre compagnie aeree tra le quali British Midland, Tap Portugal e Ryanair.

(a) Cén tairiscint atá ar fáil do chustaiméirí Vodafone? (Tabhair na sonraí iomlána.)

(a) What offer is available for Vodafone customers? (Give full details.)

(b) Luaigh sonraí maidir leis an **gcostas** agus leis an **achar ama** atá á d'tairiscint.

(b) Give details of the **cost** and **duration** of the offer.

(c) Is do chustaiméirí Vodafone amháin a bhfuil conradh acu an tairiscint. Cuir tic sa bhosca ceart.

(c) The offer is only for Vodafone customers who have a contract.
Tick the correct box

Fíor Bréagach

True False

(d) Conas a bheidh tú in ann teacht ar do bhosca ríomhphoist? (Tabhair na sonraí iomlána.)

(d) How will you be able to access your mail box? (Give full details.)

Arriva la prima trattoria automatica italiana

BOLOGNA - Tortellini, lasagne, tagliolini al ragù e risotto con gamberetti e zucchine. Ma anche petto di pollo, polpette, patatine fritte, verdure grigliate e, per finire, un buon caffè. O, perché no, un gelato. Non stiamo parlando di un ristorante qualsiasi, ma della prima trattoria automatica italiana.



Si chiama 'JakFox' e aprirà il prossimo 27 novembre in via Massarenti 20 a Bologna. Un esperimento pilota, un modulo moltiplicabile

ed esportabile ovunque. All'interno macchine a gettoni che danno il piatto scelto e lo scaldano nel forno a microonde, mentre un'altra macchina mette a disposizione coltelli, forchette e cucchiari. L'idea nasce da due giovani bolognesi, Giacomo Barbieri e Marco Franchini, rispettivamente 34 e 30 anni. La formula è semplice: chi non ha tempo, o voglia, di cucinare, può evitare il solito panino e mangiare un buon piatto caldo. Soprattutto quelli che hanno orari strani, che escono tardi dal lavoro, o si concedono un lungo aperitivo, possono andare da 'JakFox', inserire un gettone e scegliere il menù, che se comprende un primo o un secondo, un contorno, acqua o succo di frutta e caffè, costa 5 euro circa.

Per ora lo spazio sarà aperto dalle 7 alle 22, ma non appena ci saranno i permessi del Comune, sarà open 24 ore 7 giorni su 7.

(a) Tá an trattoria automatica go forleathan san Iodáil cheana féin. Cuir tic sa bhosca ceart.

Fíor Bréagach

(b) Ainmnigh **dhá** rud atá na meaisíní uathoibríocha in ann a dhéanamh.

(i) _____

(ii) _____

(c) Ainmnigh **dhá** aicme daoine a bhainfidh buntáiste as oscailt na bialainne seo.

(i) _____

(ii) _____

(d) Ainmnigh **ceithre** rud atá le fáil ar €5.

(i) _____

(ii) _____

(iii) _____

(iv) _____

(a) The *trattoria automatica* is already widespread in Italy. Tick the correct box

True False

(b) Name **two** things that the automatic machines can do.

(i) _____

(ii) _____

(c) Name **two** categories of people who will benefit from the opening of this restaurant.

(i) _____

(ii) _____

(d) What **four** things do you get for €5?

(i) _____

(ii) _____

(iii) _____

(iv) _____



"I love Internet": uno scatto per far innamorare gli italiani della Rete

Gli italiani amano Internet e sono felici di dirlo. Questa è l'idea alla base di *I love Internet*, la campagna di Codice Internet (www.codiceinternet.it) cominciata domenica 12 ottobre 2008, ma che ha già raccolto oltre mille foto.

Codice Internet è un progetto che intende diffondere la Rete in Italia, portando direttamente alle persone le opportunità che la Rete offre in ogni settore della nostra vita.

Sono organizzati eventi, spettacoli, momenti di discussione e confronto nelle piazze, nei teatri, nelle università e in altri luoghi di ritrovo dal settembre 2008 fino alla fine del 2009, quando sarà organizzata a Milano la "Internet Week", un vero e proprio Festival di Internet, il primo di questo tipo in Italia. I partner sono per esempio il Comune di Milano, la Camera di Commercio di Milano, la Fiat, la Microsoft, ecc.

Per partecipare, basta fare una foto o un video con un cartello con la scritta *I Love Internet* e caricarlo online.

Obiettivo: 100 mila foto entro la fine del 2009.

(a) Cad is *I love Internet* ann?

(b) Cén aidhm atá ag *Codice Internet*?
Cuir ciorcal thart ar an uimhir cheart.

- (i) Seomraí comhrá a chur ar fáil
- (ii) Daoine a thabhairt le chéile
- (iii) Cur le húsáid an ghréasáin dhomhanda i measc na Iodálach

(c) Cad a tharlóidh in Milano ag deireadh na bliana 2009?

(d) Tabhair **dhá** shonra faoin rud a chaithfidh duine a dhéanamh le bheith páirteach ann.

(i) _____

(ii) _____

(a) What is *I love Internet*?

(b) What is the aim of *Codice Internet*?
Circle the correct number.

- (i) To provide chat rooms
- (ii) To get people to meet
- (iii) To spread the use of the internet among Italians

(c) What will happen in Milan at the end of 2009.

(d) Give **two** details about what you need to do in order to participate.

(i) _____

(ii) _____

UN LAVORO PER TE

- ❖ Hai voglia di indipendenza?
- ❖ Hai voglia di un lavoro dove è fondamentale il gioco di squadra?
- ❖ Hai voglia di fare carriera?
- ❖ Sei uno studente universitario?
- ❖ Ti piace lavorare con le persone?
- ❖ Vuoi divertirti?
- ❖ Cerchi un lavoro che ti insegni a crescere con gli altri?



Allora hai trovato quello che cerchi!!!

In un ristorante McDonald's, oltre alle migliaia di clienti serviti ogni giorno, al di là del bancone, c'è un mondo di persone entusiaste del proprio lavoro... e potresti esserci anche tu!

Corsi di formazione

Per la società McDonald's le persone e la formazione sono un investimento. Sviluppare le competenze dei dipendenti organizzando per loro corsi di formazione a tutti i livelli, dall'operatore al manager, è un impegno serio.

C'è un Centro di Formazione nella sede centrale e ci sono dei professionisti che insegnano. La formazione non ha luogo solo in aula ma soprattutto sul campo, nei ristoranti.

Nella sede della Corporation a Oak Brook, Chicago (USA), c'è anche una vera e propria università, la "Hamburger University", dove ogni anno più di 6.000 studenti da tutto il mondo seguono i corsi e si laureano in diverse materie.

(a) Luaigh **trí** chúis a gcuirfeadh daoine isteach ar phost i gcomhlacht McDonald.

(i) _____

(ii) _____

(iii) _____

(b) Cén rud a mbíonn comhlacht McDonald an-dáiríre faoi, de réir an fhógra?

(c) Cén **dá** ionad traenála atá luaite san fhógra?

(i) _____

(ii) _____

(a) Give **three** reasons why people would apply for a job in McDonalds'.

(i) _____

(ii) _____

(iii) _____

(b) What does McDonald's take very seriously, according to the advertisement?

(c) What **two** training places are mentioned in the advertisement?

(i) _____

(ii) _____

E-MAIL: OTTO REGOLE D'ORO



Perché la mail non diventi un incubo.

1. Consultate la vostra casella di posta elettronica, se possibile, almeno una volta al giorno. Rispondete subito ai messaggi.
2. Limitate l'invio dei file allegati e verificate che non siano troppo grandi, occupando caselle mail piccole e obbligando il destinatario ad aspettare molto tempo per aprirli.
3. Se inviate immagini, foto o disegni, verificate che siano salvati come JPEG o Gif, i due formati meno pesanti.
4. Per essere certi che i messaggi inviati siano arrivati a destinazione, attivate il servizio di conferma di lettura.
5. Compilate lo spazio relativo all'oggetto con informazioni che permettano al destinatario di identificare chiaramente il tema del messaggio in arrivo.
6. Eliminate le e-mail ricevute e spedite non più necessarie e svuotate regolarmente la casella della posta eliminata.
7. Se siete in viaggio o utilizzate il computer di un'altra persona, consultate la vostra casella via web collegandovi con il sito Internet del gestore del servizio.
8. Evitate di coinvolgere parenti e amici nelle catene di Sant'Antonio via e-mail che promettono guadagni facili, cellulari o altri oggetti hi-tech in regalo.

Cé na pointí díobh sin thuas a thagraíonn do na topaicí seo a leanas? Scríobh an uimhir cheart sa spás atá ar fail chun do fhreagra a chur in iúl.

Which of the above points refer to the following topics? Indicate your answer by writing the correct number in the space provided.

- | | | |
|---|-------|--|
| (a) Pictiúir a sheoladh | _____ | (a) Sending pictures |
| (b) Do bhosca ríomhphoist a sheiceáil | _____ | (b) Checking your mailbox |
| (c) An fillteán dramhaíola a fholmhú | _____ | (c) Emptying your trash folder |
| (d) Do ríomhphost a sheiceáil ó ríomhaire eile | _____ | (d) Checking your mail from another computer |
| (e) Comhaid mhóra a sheoladh | _____ | (e) Sending big files |
| (f) Daoine a tharraingt isteach i slabhraí r-phoist | _____ | (f) Involving people in e-mail chains |
| (g) Ábhar an ríomhphoist a chur san áireamh | _____ | (g) Including the subject of an e-mail |
| (h) Seachadadh teachtaireachtaí a dheimhniú | _____ | (h) Confirmation of message delivery |

2. Teastaíonn uait obair dheonach a dhéanamh san Iodáil. Ní mór dul le gníomhaireacht agus tá iarrtha ort an fhoirm seo a leanas a líonadh isteach.

Líon isteach an fhoirm thíos **san Iodáilis**, ach ná bain úsáid as d'ainm ná as do sheoladh féin.

(22 marc)

2. You want to do some voluntary work in Italy. You must join an agency and you are asked to fill in the following form.

Without using your own name or address, fill in the form below **in Italian**.

(22 marks)



OBIETTIVO LA VORO VOLONTARIO

Cognome _____ Nome _____

Nazionalità _____

Luogo e data di nascita _____

Indirizzo postale _____

Indirizzo di posta elettronica _____

Numero di telefono _____

Quali sono le tue qualità? Usa tre parole per descriverti

Che lavori hai fatto?

In che città ti piacerebbe lavorare? _____

Che tipo di lavoro volontario di piacerebbe fare?

3. Treoracha (8 marc)

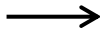
Tá tú ag taisteal ó Milano go dtí an Róimh chun bualadh le cara Iodálach. Faigheann tú r-phost uaidh/uaithi á rá leat cad is ceart a dhéanamh nuair a bhaineann tú an áit amach ach téann na habairtí in aimhréidh! Cuir san ord ceart iad!

3. Instructions (8 marks)

You are travelling from Milan to Rome to meet an Italian friend there. You get an e-mail from him/her that tells you what to do when you arrive, but the sentences got mixed up! Put them in the correct order.

Tosaigh leis an líne seo

Begin with this line



Ciao bello/a

Puoi comprare il biglietto all'edicola della stazione

Di' all'autista che vuoi scendere a Piazza Cavour

Quando arrivi alla stazione con il treno

Mandami un sms quando sei sull'autobus. Ci vediamo dopo!

Prendi il 492

Vai alla fermata dell'autobus

Quando scendi io sarò lì ad aspettarti

1.

2.

3.

4.

5.

6.

7.

8.

Blank Page
Leathanach Bán

Blank Page
Leathanach Bán